



AMTSBLATT

DES KANTONS OBWALDEN

Donnerstag, 19. August 2004

Nr. 34

Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

AUS DEM INHALT

Departemente

Militär. Obligatorische Bundesübungen.....	986
Landwirtschaft. Anmeldung Öko-Programme.....	986
Landwirtschaft. Starthilfebeitrag innovative Projekte	987
Amt für Berufsbildung. Prüfung Chiropraktoren	988
Kantonsbibliothek. Öffnungszeiten	988
Ausbildungsbeiträge	989
Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ. Kurse	989
Erwachsenenbildung	992
Amt für Umwelt und Energie. Naturerlebnisprogramm	994
Amt für Umwelt und Energie. Hol-Bring-Markt	994
Kantonsstrasse Kerns–Stans. Verkehrsbehinderungen	995
A2/A8 Kirchenwaldtunnel. Arbeitsausschreibung	996
Wald-Wild-Tag	998
Baugesuche und Sonderbewilligungen	998
Gerichte	1000
Gemeinden	1001

SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSDEPARTEMENT

Militär. Letzte Obligatorische Bundesübungen 2004

Die Standblattausgabe ist jeweils ab 15 Minuten vor Beginn und bis 15 Minuten vor Ende der publizierten Schiesszeiten geöffnet. Die Pflichtschützen haben zwingend mitzubringen:

- Aufforderung zur Erfüllung der Schiesspflicht 2004
- Dienstbüchlein und Schiessbüchlein, resp. Militärischer Leistungsausweis
- Persönliche Dienstwaffe und Gehörschutz

Die Erfüllung der Schiesspflicht darf nur mit der persönlichen Dienstwaffe geschossen werden, ansonsten müssen die Schützen von den Gesellschaften zurückgewiesen werden.

Obligatorische Bundesübung 25 / 50 m

<i>Gemeinde:</i>	<i>Stand:</i>	<i>Tag:</i>	<i>Datum:</i>	<i>Zeit:</i>
Sarnen	Rietli, Sarnen	Sa	21. Aug.	09.00–11.00

Obligatorische Bundesübung 300 m

<i>Gemeinde oder Verein:</i>	<i>Stand:</i>	<i>Tag:</i>	<i>Datum:</i>	<i>Zeit:</i>
Sarnen/Kägiswil/ Schwendi	Brünig Indoor, Lungern	Do	26. Aug.	19.00–21.00
Lungern/Giswil	Brünig Indoor, Lungern	Fr	27. Aug.	18.30–21.00
Sachseln	Steinibach, Sachseln	Fr	27. Aug.	18.30–20.00
Kerns	Boll, Kerns	So	29. Aug.	13.30–16.30

Sarnen, 19. August 2004

Kantonale Schiesskommission

VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

Landwirtschaft. Anmeldung Öko-Programme für 2005

Die Anmeldungen zum Neueinstieg in die Öko-Programme für das Beitragsjahr 2005, für den biologischen Landbau (BIO), den regelmässigen Auslauf im Freien (RAUS) und die besonders tierfreundlichen Stallhaltungssysteme (BTS) müssen gemäss Direktzahlungsverordnung des Bundes bis zum 31. August 2004 schriftlich erfolgen. Bisherige Bezüger von Öko-Beiträgen müssen sich nicht wieder neu anmelden.

Bei RAUS, BTS und BIO müssen ab dem 1. Januar 2005 sämtliche Bedingungen und Auflagen erfüllt sein. Werden die Auflagen bei den Tierprogrammen erst ab Mitte Jahr des Beitragsjahres erfüllt, kann eine anteilmässige Beitragszahlung erfolgen, jedoch nur im ersten Jahr.

Seit dem Beitragsjahr 2002 erhalten Betriebe, die den ökologischen Leistungsnachweis (ÖLN) nicht erfüllen, keine Direktzahlungen mehr. Wer den *ÖLN neu ab 2005 als Grundlage für eine allfällige Beitragsberechtigung* erfüllen möchte, muss sich ebenfalls schriftlich bis 31. August 2004 beim Landwirtschaftsamt anmelden.

Die Fristen sind dringend einzuhalten. Verspätete Anmeldungen führen zur Kürzung der Beiträge oder sogar zum vollständigen Beitragsausschluss.

Die Anmeldeformulare sind erhältlich beim Sekretariat des Landwirtschaftsamtes, Telefon 041 666 63 17.

Für den Einstieg in die Öko-Programme, insbesondere den Biolandbau, bieten wir einzelbetriebliche Beratungen an. Melden Sie sich zur Terminvereinbarung unter Telefon 041 666 63 17.

Sarnen, 17. August 2004

Landwirtschaftsamt

Landwirtschaft. Gesuch für Starthilfebeitrag

Gestützt auf das kantonale Landwirtschaftsgesetz vom 26. Januar 2001 unterstützt der Kanton innovative Projekte von Landwirten und Bäuerinnen, bäuerlichen Organisationen, Verarbeitern und Verarbeiterinnen oder des Handels, die den Absatz regionaler Landwirtschaftsprodukte fördern, mit einmaligen Starthilfebeiträgen. Als Landwirtschaftsprodukte gelten dabei ausschliesslich verwertbare Erzeugnisse aus dem Pflanzenbau und der Nutztierhaltung, sowie lebende Zucht- und Nutztiere.

Die Gesuche für die Starthilfebeiträge für das laufende Jahr müssen bis spätestens 30. September 2004 beim Landwirtschaftsamt Obwalden, St. Antonstrasse 4, Postfach 1264, 6061 Sarnen eingereicht werden.

Die entsprechenden Unterlagen mit den Anforderungen an die Gesuchunterlagen zum Bezug solcher Starthilfebeiträge können im Sekretariat des Landwirtschaftsamtes, Telefon 041 666 63 17 bezogen werden.

Sarnen, 17. August 2004

Landwirtschaftsamt

BILDUNGS- UND KULTURDEPARTEMENT

Amt für Berufsbildung

Interkantonale Prüfung für Chiropraktoren

Gestützt auf Art. 6, Abs. 1 des Statuts der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) für die einheitliche Prüfung der Chiropraktoren in der Schweiz vom 19. September 1974 sowie auf Art. 2, Abs. 1 des Reglements über die interkantonale Chiropraktorenprüfung vom März 1980 hat der Vorstand der GDK beschlossen, die nächste Prüfung für Chiropraktoren wie folgt anzusetzen:

Schriftliche Prüfung: Montag, 25. Oktober 2004

Mündliche Prüfung: Donnerstag, 28. Oktober 2004
Freitag, 29. Oktober 2004
Samstag, 30. Oktober 2004

Bewerber, welche die Zulassungsbedingungen erfüllen, haben ihre Anmeldung mit den notwendigen Unterlagen *bis spätestens 1. September 2004 an das Zentralsekretariat der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK), Weltpoststrasse 20, Postfach, 3000 Bern 15*, zu richten.

Das Reglement über die interkantonale Chiropraktorenprüfung und das Anmeldeformular können beim *Zentralsekretariat der GDK, Weltpoststrasse 20, Postfach, 3000 Bern 15*, oder beim *Zentralsekretariat der Schweizerischen Chiropraktoren-Gesellschaft, Sulgenauweg 38, 3007 Bern*, angefordert werden.

Der Entscheid über die Zulassung zur Prüfung sowie der Zeitplan der Prüfung werden den Kandidaten nach Ablauf des Anmeldetermins direkt zugestellt.

Sarnen, August 2004

Amt für Berufsbildung

Kantonsbibliothek

Öffnungszeiten

Montag, Dienstag, Freitag	14.00–18.00 Uhr
Mittwoch	13.30–19.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

Donnerstag geschlossen.

Sarnen, 19. August 2004

**Kantonsbibliothek
Abteilung Kultur**

Ausbildungsbeiträge (Stipendien und Studiendarlehen)

Zur Förderung des beruflichen Nachwuchses richtet der Kanton jährlich Ausbildungsbeiträge (Stipendien und Studiendarlehen) aus. *Beitragsberechtigte Personen, die sich in einer Ausbildung befinden können ein Gesuch um Ausbildungsbeiträge für das laufende Ausbildungs-, Schul- oder Studienjahr ab Beginn der Ausbildung ganzjährig einreichen.*

Für die Festsetzung des Ausbildungsbeitrages wird unter anderem auf folgende Grundlagen abgestellt:

- Ausbildungskosten
- Steuerbares satzbestimmendes Einkommen und Vermögen des Bewerbers, dessen Eltern und allenfalls seines Ehegatten sowie anderer Personen, die gesetzlich verpflichtet sind, die Ausbildungskosten zu tragen oder sich daran zu beteiligen. Bei Weiterbildungen und Zweitausbildungen wird die finanzielle Leistungsfähigkeit der Eltern bis zum erfüllten 25. Altersjahr des Bewerbers oder der Bewerberin mitberücksichtigt.
- Kinderzahl (ausgenommen erwerbstätige Kinder)
- besondere Verhältnisse

Anmeldeformulare können bei den Einwohnergemeinden oder bei der Fachstelle Ausbildungsbeiträge bezogen werden. Es ist jedes Jahr eine Anmeldung einzureichen.

Die Fachstelle Ausbildungsbeiträge berät über kantonale Ausbildungsbeiträge, Studiendarlehen sowie über die Möglichkeit, sich an private Stiftungen und Fonds zu wenden. Das Stipendienhandbuch der Pro Juventute, im Buchhandel erhältlich, informiert ebenfalls umfassend über die Ausbildungsfinanzierung.

Fachstelle Ausbildungsbeiträge, Brünigstrasse 178, Postfach 1254, 6061 Sarnen. Telefon 041 666 60 60, E-mail: stipendien@ow.ch

Sarnen, im August 2004

Fachstelle Ausbildungsbeiträge

Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Bitte sofort anmelden!

A 10402

Geschäftskorrespondenz – dynamisch und modern

Sie lernen die Merkmale zeitgemässer Korrespondenz kennen und erfahren, wie Sie Geschäftsbriefe nach neusten psychologischen und graphischen Erkenntnissen formulieren und gestalten. Sie probieren die Wirkung der Tonalität in der Sprache aus und arbeiten mit praktischen Beispielen (auch Ihren

eigenen). Sie lernen, schnell die richtigen Worte und den richtigen Ton zu finden. Dazu helfen Ihnen auch die ausführlichen Seminarunterlagen. Bringen Sie ca. 3 eigene Briefe zum Üben mit. 2x Donnerstag 9. und 16. September 2004, 09.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00 Uhr. Kosten: Fr. 510.00.

Leitung: Doris Schalch.

I 10420

Sicherheit im Internet

Die diversen Schädlinge wie Viren, Würmer, u.a. werden erläutert. Sie können die Risiken richtig einschätzen und sind in der Lage, sich beim Surfen und Mailen entsprechend zu verhalten. Sie können Browser und E-Mail Programme richtig konfigurieren und Schutzprogramme installieren. Sie kennen das Vorgehen bei einem allfälligen Virenbefall. 1x Samstag 18. September 2004, 08.30 – 11.45 Uhr. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Othmar Halter.

S 10471

Deutsch 1

Schwerpunkte im Hören und Sprechen, einfache Lese- und Schreibübungen. Vorkenntnisse: Einige Deutschkenntnisse (keine Alphabetisierung). 13x ab Donnerstag 9. September 2004, 18.00 – 19.40 Uhr. Kosten: Fr. 270.00. Leitung: Hanny Santini.

S 10475

Deutsch 5

Systematische Wortschatzerweiterung, Wort- und Satzstellung, Lesen und Diskutieren von Sachtexten und Geschichten, Schreiben eigener Texte. Es besteht die Möglichkeit, sich im Kurs auf das Zertifikat Deutsch vorzubereiten. 13x ab 9. September 2004, 19.50 – 21.30 Uhr. Kosten: Fr. 270.00. Leitung: Hanny Santini-Amgarten.

Besuchen Sie einzelne Module aus unserem Jahreskurs Hauswirtschaft als offener Kurs:

H 20421 K

Modul «Kommunikation»

Grundsätze der Kommunikation (verbal, non-verbal), Kommunikationsregeln, aktives Zuhören, Konfliktgespräche, Feedback, Vortragen, Reden vor Menschen, Prozesse in Gruppen, eigene Rollen und Rollen in der Familie, im Betrieb.

5 Halbtage, Donnerstag 9. September 2004 – Donnerstag 20. Januar 2005. Kosten: Fr. 100.00. Leitung: Elisabeth Weissmüller.



Anmeldung

A 10402

I 10420

S 10471

S 10475

H 20421

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon Privat: _____

Telefon Geschäft: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: _____

Lehrzeit: _____

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 19. August 2004

Berufs- und Weiterbildungszentrum

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden BWZ (Berufsschule)

Zusätzliche berufliche Förderangebote im Schuljahr 2004/05

Stützkurse

Die Ursache für ungenügende Leistungen in Sprache und Mathematik liegen oft nicht bei fehlender Begabung oder mangelndem Fleiss. In einem Stützkurs Mathematik oder Deutsch werden Wissenslücken geschlossen, nicht verstandener Schulstoff aufgearbeitet, effiziente Lernstrategien entwickelt und Lernmotivation gefördert.

Förderkurs

Ungenügende Noten und sprachliche Verständigungsprobleme gefährden die berufliche Ausbildung und behindern Integrationsprozesse. Der Förderkurs für Fremdsprachige bietet schriftliches und mündliches Sprachtraining, verbessert das Leseverständnis und schafft die Basis für eine erfolgreiche Berufsausbildung.

Einführungstag

Der Start der Stützkurse bildet je ein Einführungstag in Mathematik und Deutsch. Dabei werden die Grundlagen für erfolgreiches Lernen gelegt mit Förderung der Lernmotivation und Bewusstmachen, Aufbauen und Üben ef-

fizienter Lern- und Arbeitstechniken. Für die Absolventinnen und Absolventen der Stützkurse ist der Einführungstag obligatorisch. Alle drei beruflichen Förderangebote richten sich an Lehrlinge/Lehrtöchter aller Lehrjahre zur Unterstützung des regulären Berufsschulunterrichtes. Lehrlinge und Lehrtöchter des BWZ Obwalden werden intern erfasst und angemeldet.

Lehrlinge/Lehrtöchter, die die Berufsschule auswärts besuchen, melden sich bis 24. Sept. 2004 beim Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ, Grundacher, Postfach 1164, 6061 Sarnen an.

Kursdaten:

Einführungstag Mathematik: Donnerstag, 14. Oktober 2004

Einführungstag Sprache: Freitag, 15. Oktober 2004

Der Stützkurs Mathematik findet jeweils am Montag statt, der Förderkurs Deutsch für Fremdsprachige am Donnerstag und der Stützkurs Sprache am Mittwoch. Die genauen Stützkursdaten sowie das Programm für den Einführungstag werden nach Anmeldung schriftlich zugestellt

Die Stützkurse finden turnusgemäss alle zwei Wochen jeweils von 17.00 – 18.30 h im BWZ Sarnen statt.

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon Privat: _____

Telefon Geschäft: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

Nur für Lehrlinge/Lehrtöchter:

Lehrberuf: _____

Lehrzeit: _____

Berufs- und Weiterbildungszentrum Obwalden, Grundacher, 6061 Sarnen,
Telefon 041 666 64 80, Fax 041 666 64 88.

Sarnen, 19. September 2004

Berufs- und Weiterbildungszentrum

Erwachsenenbildung

Frauen- und Müttergemeinschaft Lungern

Selbstverteidigung

Do. 02./09./16./23. September 2004 in der alten Turnhalle Lungern. Kosten: Fr. 40.00 für Frauen, Fr. 20.00 für Schülerinnen. Leitung: Glois Ming, Sarnen. Tel. Auskünfte: Sonja Vogler, 041 678 23 36.

Freizeitzentrum Obwalden

Indigo Kinder mit I. Lehmann Do. 16.09.04 20.00 – 22.00 Uhr, 1 mal
Tango Argentino mit L. Derol So. 19.09.04 09.30 – 16.30 Uhr, 1 mal
Kräuterwanderung m. M. Küpfer Do. 23.09.04 18.30 – 20.30 Uhr, 1 mal
Kurspräsentation im Zyt Lade-Lindenhof Sarnen vom 30.08.04 – 04.09.04
Freizeitzentrum Obwalden Tel. 041 662 08 44

IG Alter

Ausflug auf Alp Fluonalp Giswil

Di 31.08.2004, 12.00 Uhr Bus ab Bahnhof Giswil. Fahrkosten Fr. 20.00.
Anmeldung bis 28.08.2004 an Beat Bürgi, Rosenweg 4, 6064 Giswil. Tel.
041 675 15 80. Bei schlechter Witterung findet der Ausflug nicht statt.

Pro Senectute Obwalden

Digital fotografieren

Grundlagen der digitalen Fotografie, Kameratechnik, Verständnis der eigenen Kamera (Miete möglich). Durch diesen Kurs lernen die Teilnehmenden ihre Digicam und deren Möglichkeiten besser kennen. 3x 14./16./ 21.09.04, 08.30 – 11.15 Uhr. Kosten: Fr. 110.00. Leitung: Stefan Wagner.
Anmeldung bis 6. September 2004 an Tel. 041 660 57 00, vormittags.

Samariterverband Unterwalden

Nothilfekurs

Fr. 140.00 (5 x 2 Stunden)

Engelberg	Ab Mo.	13.09.04	19.30 – 21.30 Uhr
Sarnen	Ab Di.	14.09.04	20.00 – 22.00 Uhr

Notfälle bei Kleinkindern

Fr. 50.00 (3 x 2 Stunden)

Wolfenschiessen	Ab Sa.	18.09.04	13.00 – 16.00 Uhr
-----------------	--------	----------	-------------------

CPR Kurs

Fr. 100.00 (2 x 2.5 Stunden)

Ennetmoos	Ab Mo.	13.09.04	19.30 – 22.00 Uhr
-----------	--------	----------	-------------------

Anmeldungen an: Sekretariat SVU Tel. 041 612 19 21, Fax 041 612 19 07,
E-Mail: info@samariter-unterwalden.ch, Internet: www.samariter-unterwalden.ch

Sarnen, 19. August 2004

Fachstelle für Erwachsenenbildung

BAU- UND UMWELTDEPARTEMENT

Amt für Umwelt und Energie. Naturerlebnisprogramm-naturiamo 2004

Steinkrebse im Galgenbach Sachseln

Der Steinkrebs ist in der Schweiz stark gefährdet. Er erfüllt im Ökosystem Gewässer wichtige Funktionen und verdient mehr Beachtung und besseren Schutz. Auf unserer Abendexkursion lernen wir diese seltene Krebsart kennen. Zuerst stärken wir uns mit einem währschaften Picknick, dann geht's mit Taschenlampe und Gummistiefel Richtung Galgenbach. Dort lebt der Steinkrebs. Ein sehr interessantes Tier, welches man vor allem im Herbst und in der Dämmerung beobachten kann.

- Samstag, 04.09.2004 (Verschiebedatum 11.09.2004)
- Treffpunkt: 18.00 Uhr Bahnhof Sarnen oder 18.10 Uhr Schiffländi Sarnen
- Rückkehr: 21.40 Uhr Bahnhof Sarnen
- Für Kinder/Jugendliche ab 8 Jahren
- Mitnehmen: Picknick, Wanderschuhe oder Gummistiefel, Taschenlampe, warme Kleider
- Kosten: Pro Natura-Mitglieder Fr. 4.00, Nicht-Mitglieder Fr. 6.00
- Organisation: Jugendnaturschutzgruppe Pro Natura Unterwalden und naturiamo
- Anmeldung bis 31. August 2004 an: Irene Kächler, Tel. 041 660 63 70
- Durchführung: Tel. 1600 gibt ab Samstag, 12.00 Uhr Auskunft über die Durchführung

Sarnen, 19. August 2004

Amt für Umwelt und Energie

Amt für Umwelt und Energie. Hol-Bring-Markt in Sarnen am Samstag, 18. September 2004, 09.00 – 14.00 Uhr

Wo?

Sarnen, Platz vor COOP Super-Center

Bringen?

Bringen Sie gut erhaltene, saubere und funktionstüchtige Gegenstände, die Sie nicht mehr benötigen oder brauchen können, ändern aber sehr wohl dienlich sein können und so eine neue Verwendung finden. Sie müssen zudem von einer Person tragbar sein. (Keine Grossmöbel, Polstergruppen etc.):

Geschirr, Spielsachen, Kleinmöbel, Kleider, Kinderartikel, Elektro- und Elektronikgeräte (keine Luftbefeuchter!), Lampen, Sportgeräte (keine Skis!), Instrumente, CD, Musikkassetten, Büroartikel

Holen?

Holen Sie (fast alles) *gratis*, was Sie brauchen! Für Elektro- und Elektronikgeräte (Bürogeräte, Unterhaltungselektronikgeräte, Haushaltgeräte) und weitere wertvolle Gegenstände werden kleine Beiträge verlangt.

Verweilen?

Das Café des COOP Super Center lädt auf dem Platz zum Verweilen ein.

Organisation / Durchführung / Information

Umweltberatung OW/NW, Stansstaderstr. 26, 6370 Stans
Tel. 041 610 90 30, Fax: 041 610 90 23, E-mail: umweltberatung@bluewin.ch

Patronat

Amt für Umwelt und Energie (AUE) Obwalden, Sarnen
Entsorgungszweckverband (EVZ) Obwalden, Sarnen
Gemeinde Sarnen

Sarnen, 19. August 2004

Amt für Umwelt und Energie

Kantonsstrasse Kerns – Stans Bereich Kerns Dorf (Kreisel bis Kirche) Verkehrsbehinderungen während Bauarbeiten

In der Zeit vom Montag, 23. August bis Freitag, 27. August 2004 werden an der Kantonsstrasse im Dorfbereich Kerns, Kreisel bis Kirche, Instandsetzungsarbeiten ausgeführt.

Während diesen Arbeiten muss die Dorfdurchfahrt gesperrt werden. Der Verkehr wird über die Untergasse und Huwulgasse/Chatzenrain umgeleitet. Die Zufahrt für Lieferanten und Anstösser wird ausser beim Deckbelagseinbau ermöglicht. Bei schlechter Witterung können sich die Belagsarbeiten verschieben.

Die Bauherrschaft und die Unternehmung bitten die Verkehrsteilnehmer und Anstösser um Verständnis.

Sarnen, 18. August 2004

**Bau- und Umweltdepartement
Bauamt / Abt. Strasseninspektorat**

A2/A8 Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische Einrichtungen
Los 761: Leitebene BLE NW/OW
Arbeitsausschreibung

Submission offenes Verfahren

- Ausschreibende Stelle: Baudirektion Kanton Nidwalden
Tiefbauamt
Buochserstrasse 1, 6371 Stans
- Objekt: Kirchenwaldtunnel, Elektrotechnische
Einrichtungen
- Los Nr.: KWT, EM, Los 761: «Leitebene BLE NW/OW»
- Leistung: Projektierung, Realisierung, Prüfung, Lieferung
und Montage der übergeordneten Leitebene
BLE NW/OW bestehend aus
- WEB-Browserfähiger SCADA-Software mit
graphischer Bedienoberfläche
 - Redundante, hochverfügbare Server mit ver-
teilten, relationalen Datenbanken
 - Frontendrechnern für die etappierte Integrati-
on mehrerer Tunnelobjekte
 - Bedienstationen mit mehreren LCD-Moni-
toren
 - Support, Hardware und Lizenzen für die
Kopfrechner der EM-Anlagen
- Mit Arbeitsstationen in Stans und Sarnen für
die A8/A2-Verbindungstunnel, inkl. Abzweiger,
Kirchenwaldtunnel Südröhre, Loppertunnel,
Kirchenwaldtunnel Nordröhre, A2/A8-Verbin-
dungstunnel und Achereggstunnel Nordröhre,
Tunnel Sachseln, Tunnel Giswil und Tunnel
Lungern inkl. offene Strecken der A2 im Kanton
Nidwalden und der A8 im Kanton Obwalden.
- Besondere Anforderungen: Im Angebot muss der Nachweis erbracht wer-
den, dass sowohl die fachlichen, organisatori-
schen und finanziellen Voraussetzungen erfüllt
werden können.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Eignungskriterien: Kreditwürdigkeit gemäss Selbstdeklaration
des Anbieters, vergleichbare Referenzanlagen
und Erfahrung des Anbieters in der Abwicklung
ähnlicher Anlagen mit vergleichbarem Leis-
tungsumfang

Zuschlagkriterien:	Technische Lösung	50 %
	Angebotspreis	30 %
	Leistungsfähigkeit/Qualität	20 %
Ausführungstermin:	BLE Systemaufbau, Werkprüfung	Herbst 2005
	Integration KWT Südröhre	Frühling 2006
	Loppertunnel, A8/A2-VT	Sommer 2006
	Tunnel Sachseln	Herbst 2006
	Tunnel Giswil	Winter 2007
	PSP Sarnen	Frühling 2007
	KWT Nord, A2/A8-VT	Sommer 2008
	Acheregg See	Sommer 2009
	Tunnel Lungern	Herbst 2011

Einreichung des Angebotes: bis Donnerstag, 14. Oktober 2004 gemäss Submissionsunterlagen

Die Anmeldung zum Bezug der Submissionsunterlagen KWT, EM, Los 761: «Leitebene BLE NW/OW» hat bis zum Montag, den 30. August 2004 schriftlich an die Baudirektion des Kanton Nidwalden, Tiefbauamt, Breitenhaus/Buochserstrasse 1, 6731 Stans, Fax-Nr. 041 618 72 25 zu erfolgen. Eine Kopie des Belegs für die Einzahlung eines Unkostenbeitrages von CHF 100.00 an die Finanzverwaltung des Kantons Nidwalden, 6371 Stans, auf Konto 60-12'525-3 mit Stichwort «KWT, EM, Los 761: «Leitebene BLE NW/OW» ist beizulegen.

Die Submissionsunterlagen werden bis am Freitag, den 3. September 2004 versandt.

Fragen sind schriftlich einzureichen bis Montag, den 27. September 2004. Sie werden allen Anbietern schriftlich beantwortet.

Die Ausschreibung untersteht den Bedingungen des GATT/WTO-Übereinkommens.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen von der Publikation an gerechnet beim Verwaltungsgericht des Kantons Nidwalden, 6370 Stans, schriftliche Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Stans/Sarnen, 18. August 2004

**Baudirektion Nidwalden / Tiefbauamt
Bau- und Umweltsdepartement
Obwalden / Bauamt**

Wald-Wild-Tag

Samstag, 28. August 2004

11.00 – 16.00 Uhr beim Forstwerkhof Sachseln

In der Bevölkerung wächst das Verständnis für den Naturschutz und das ist gut so. Gleichzeitig schwindet aber vielerorts das Verständnis für eine verantwortungsvolle Nutzung der Natur. So wird unter anderem nicht nur die Jagd da und dort in Frage gestellt, auch die Holznutzung stösst auf Skepsis. Am Wald-Wild-Tag, ein gesamtschweizerischer Anlass, nehmen Forst- und Jagdleute Stellung zu dieser Thematik und informieren. Dazu werden ein kleiner Imbiss und Getränke offeriert. Im Rahmen eines Fragenparcours sind auch kleine Preise zu gewinnen.

Sarnen, 19. August 2004

**Amt für Wald und Landschaft/
Hegegemeinschaft Obwalden
Waldwirtschaftsverband Obwalden**

Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindkanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

30. August 2004

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

Sarnen

Bauherrschaft: Christoph und Susanne Haberthür-Borer, Hostett 2, Wilen
Objekt: Neubau Wohnhaus
Ort: Parzelle 2771, Balgen, Wilen
Zone: zweigeschossige Wohnzone innerhalb Quartierplan Balgen

Bauherrschaft: Einfache Gesellschaft Marktstrasse 7a und 9, c/o Architekturbüro Peter Amrein, Dorfplatz 10, Sarnen
Objekt: Neubau Wohn- und Geschäftshaus mit Einstellhalle
Ort: Parzellen 249 und 209, Marktstrasse 7a und 9, Sarnen
Zone: dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone innerhalb Quartierplan Marktstrasse 7a und 9

Sachseln

Bauherrschaft: Josef Rohrer-Wälti, Chrüzmaten, Sachseln
Objekt: Versetzen des Bienenhauses
Ort: Parzelle 496, Chrüzmaten, Sachseln
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)

Alpnach-Dorf

Bauherrschaft: Daniel und Pia Kiefer-Vogel, Flüelistrasse 4a, Kerns
Objekt: Neubau Einfamilienhaus mit Garage und Swimmingpool
Ort: Parzelle 2068, Hostett, Alpnach Dorf
Zone: Wohnzone 2

Bauherrschaft: Johann und Esther Limacher-Rohrer, Issern, Alpnach Dorf,
sowie Peter und Ivonne Theiler-Rohrer, Untere Feldstrasse 16, Alpnach Dorf
Objekt: Dachaufbau
Ort: Parzelle 2065, Hostett, Alpnach Dorf
Zone: Wohnzone 2

Giswil

Bauherrschaft: Seiler Käserei AG, Bitzighoferstrasse 11, Sarnen
Objekt: Käsekeller Pfedli, Kleinteil, Einfahrt und Vorplätze
Ort: Parzellen 1189, 1201, 1202, 1262, Pfedli, Giswil
Zone: Landwirtschaftszone, Wald

Sonder-
bewilligungen: Raumplanerische Ausnahmebewilligung
Rodungsbewilligung

Parz. Nr. 1189, 1262
Rodungsgrund: Einfahrt Käsekeller
Fläche Rodung: 231 m²
Ersatzleistung: an Ort

Bauherrschaft: Giswiler Jäger, Talacheri, Giswil
Objekt: Umnutzung der bestehenden Baracke für forst- und jagdliche Zwecke
Ort: Parzelle 781, Schachen, Giswil
Zone: Landwirtschaftszone
Sonder-
bewilligung: Raumplanerische Ausnahmebewilligung

Lungern

Bauherrschaft: Emma Gasser-Zurgilgen, Feldgasse 9, Lungern
Objekt: Neubau Wohnhaus
Ort: Parzelle 1957, Feld, Lungern
Zone: Ortsbildschutzzone

Engelberg

Bauherrschaft: Klaus und Irene Hempel, St. Niklausenstrasse 92,
6047 Kastanienbaum
Objekt: Sanierung Zufahrt ab Studentenweg und Zaun mit Ein-
gangstor
Ort: Parzelle 462, Studentenweg 26, Engelberg
Zone: W2B

Bauherrschaft: Ria und Toni Odermatt, Waldweg 15, Engelberg
Objekt: Glasüberdachung, Umbau KÜcheneinbau Dachgeschoss
und Neubau Grillhütte
Ort: Parzelle 495, Waldweg 15, Engelberg
Zone: W2B

Sarnen, 19. August 2004

Bau- und Umweltdepartement

GERICHTE

Rechtsverbot

Der Eigentümer der Parzelle Nr. 701 (Bluomenrich, Wasserfallstrasse), GB Engelberg, lässt allen Unberechtigten richterlich das Befahren und das Parkieren auf dem vorerwähnten Grundstück verbieten.

Die Übertretung dieses Verbots wird gemäss Artikel 20 in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes über das kantonale Strafrecht vom 14. Juni 1981 mit Haft oder Busse bestraft.

Sarnen, 19. August 2004

Der Kantonsgerichtspräsident I

Rechtsverbot

Die Eigentümer der Parzellen Nr. 720 (Verbindungssträsschen von der Aa zur Wasserfallstrasse im Bluomenrych), 719 (Wald im Bluomenrych) und 721 (Landgut im Bluomenrych), GB Engelberg, lassen allen Unberechtigten das Befahren des Verbindungssträsschens auf Parzelle Nr. 720 sowie das Parkieren auf dem Verbindungssträsschen auf der Parzelle Nr. 720 sowie auf den Parkplätzen beidseitig des genannten Strässchens auf den Parzellen Nr. 719 und 721 verbieten. Vom Rechtsverbot ausgenommen sind die Eigentümer der Parzellen Nr. 720, 719 und 721, Golfspieler und alle weiteren Personen, die mit dem Golfbetrieb zu tun haben (Angestellte, Handwerker, Zulieferer usw.) sowie Wegberechtigte gemäss Grundbuch (z.B. Fuss- und Fahrwegberechtigte).

Die Übertretung dieses Verbots wird gemäss Artikel 20 in Verbindung mit Artikel 4 des Gesetzes über das kantonale Strafrecht vom 14. Juni 1981 mit Haft oder Busse bestraft.

Sarnen, 19. August 2004

Der Kantonsgerichtspräsident I

GEMEINDE SARNEN

Musikschule Sarnen. Kinderchor

Alle Kinder der 3. bis 6. Klasse, die gerne singen, sind herzlich eingeladen im Schuljahr 2004/2005 beim Kinderchor Sarnen mitzumachen. Wenn du Freude hast bekannte und unbekante, alte und neue, poppige und klassische, fröhliche und besinnliche Lieder, Songs und Chansons zu singen und zu lernen, dann schau doch (auch mit Eltern) in einer der beiden öffentlichen Proben herein.

Diese Proben finden am 24. August 2004 und am 31. August 2004 jeweils von 16.00 bis 17.00 Uhr im Probesaal 1 der Aula Cher statt.

Danach kannst du dich entscheiden, ob du für das ganze Schuljahr dabei sein möchtest. Wir freuen uns auf viele neue Stimmen.

Sarnen, 19. August 2004

**Musikschule Sarnen
Kinderchor**

GEMEINDE ALPNACH

Gesuch im militärischen Plangenehmigungsverfahren betreffend Flugplatz Alpnach, Erweiterung Betriebsinfrastruktur 2. Etappe

Mitwirkung und Anhörung vom 24. August 2004

Gesuchsteller: armasuisse Bauten

Gegenstand: Ordentliches militärisches Plangenehmigungsverfahren nach dem Militärgesetz (SR 510.10) und der Militärischen Plangenehmigungsverordnung (SR 510.51).

Gesuchsdossier: – Projektbeschreibung
– Abfall- und Entsorgungskonzept
– Planbeilagen

- Mitwirkungs- und Anhörungsverfahren: Nach Art. 126 und 126d des Militärgesetzes in Verbindung mit Art. 62a des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (SR 172.010) sind die betroffenen Fachbehörden des Bundes und die betroffenen Kantone und Gemeinden anzuhören, bevor die militärische Genehmigungsbehörde ihren Entscheid fällt. Während der Dauer der öffentlichen Auflage hat zudem die betroffene Bevölkerung Gelegenheit, bei der Gemeinde Alpnach schriftliche Anregungen zu machen.
- Öffentliche Auflage: Die Gesuchsunterlagen können bei der Gemeinde Alpnach vom 24. August bis 23. September 2004 eingesehen werden.
- Einsprache: Wer nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes oder des Bundesgesetzes über die Enteignung (SR 711) Partei ist, kann seine Einsprache schriftlich und begründet innert 30 Tagen nach der Publikation im Bundesblatt, *bis spätestens* am 23. September 2004, bei der Gemeinde Alpnach zuhanden der militärischen Genehmigungsbehörde einreichen. Die eingegangenen Einsprachen und Stellungnahmen werden über den Kanton an die Genehmigungsbehörde weitergeleitet.

24. August 2004

**Eidgenössisches Departement für Verteidigung,
Bevölkerungsschutz und Sport**

Einwohnergemeinde Alpnach. Quartierplanung (Mitwirkungsverfahren)

Gestützt auf Art. 18 und 20 des kantonalen Baugesetzes sowie Art. 49 des Bau- und Zonenreglementes der Gemeinde Alpnach hat das Ingenieurbüro ZEO AG, Alpnach Dorf, im Auftrag der Einwohnergemeinde Alpnach, Alpnach Dorf, und der SBB AG Bern, Geschäftsbereich Brünig, Luzern, über die Parzellen Nr. 903 und Nr. 1793 einen Quartierplan mit Teilinhalt ausgearbeitet.

Gestützt auf Art. 12 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz legt der Einwohnergemeinderat Alpnach folgende Quartierplanung im Sinne der Information und Mitwirkung der Bevölkerung vom *19. August bis 8. September 2004* beim Bauamt Alpnach öffentlich auf:

Quartierplan «Bahnhofplatz Alpnach Dorf» mit Teilinhalt

Das Planungsgebiet Bahnhofplatz befindet sich zwischen der Bahnhof- und der Eichstrasse und bildet den Übergang vom Unterdorf zum Hinterdorf.

Das Gebiet grenzt im Westen an das Baugebiet Unterdorf und im Osten an die Bahnanlage der SBB.

Gemäss Richtplan werden an die Quartierplanung folgende Anforderungen gestellt:

- Quartierschliessungsplan
- Optimierung Verkehrs- und Parkkonzept
- Freiraumkonzept
- Bahnhof als Scharnier zwischen dichtem Industriegebiet und lockerem Ortskern
- Öffentlicher Parkplatz
- Haltestellen öffentlicher Verkehr
- Park and Ride.

Begründete Anregungen zur Quartierplanung sind bis spätestens am 8. September 2004 (Datum des Poststempels) schriftlich an den Einwohnergemeinderat Alpnach, Bahnhofstrasse 15, 6055 Alpnach Dorf, einzureichen.

Anschliessend wird das Planauflageverfahren durchgeführt.

Alpnach, 18. August 2004

Einwohnergemeinderat Alpnach

GEMEINDE LUNGERN

Feuerwehraufgebot August 2004

Kaderprobe: Montag, 30. August 2004, 20.00 Uhr

Tenue: komplett

Dispensgesuche sind vor den Proben schriftlich einzureichen. Unentschuldigtes Fernbleiben wird gemäss Feuerwehrreglement bestraft.

Lungern, 19. August 2004

Feuerwehrkommando Lungern

Einwohnergemeinde. Quartierplan mit Teilinhalt (Mitwirkungsverfahren für berührte Grundeigentümer und Nachbarn)

Gestützt auf Art. 20 ff und in Verbindung mit Art. 18 des Baugesetzes sowie Art. 11 und ff der Verordnung zum Baugesetz hat der Einwohnergemeinderat über die Parzellen 1938, 1939, 1940, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1473 (ehemals Parzelle 211 Hostett), einen Quartierplan mit Teilinhalt erstellt.

AZ 6060 Sarnen

Postcode 1

Das Quartierplangebiet erstreckt sich über die ganze ursprüngliche Fläche der Parzelle 211, die der Wohnzone W3 angehört. Es beinhaltet heute die Liegenschaften Nr. 1938, 1939, 1940, 1947, 1948, 1949, 1950, 19951, 1952, 1953, die von der Parzelle 211 abgetrennt worden sind, und die Liegenschaft Nr. 1473. Im Rahmen der Überbauung der Parzellen 1938 und 1939 wurde festgestellt, dass für die Ausnützung ein Anteil von der Fläche der P. 1940, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953 und 1473 beansprucht werden muss. Der Gemeinderat hat dies bereits in einem Beschluss verfügt und auf den betroffenen Grundstücken im Grundbuch anmerken lassen. Mit dem Quartierplan wird die Regelung noch formell in die gemäss Baugesetz vorgeschriebene Form gebracht.

Am Dienstag, 24. August 2004, findet um 20.00 Uhr im Kdo Raum der Feuerwehr Lungern im MZG eine Orientierungsversammlung über den Quartierplan «Hostett» statt. Berührte Grundeigentümer und Nachbarn sind zur dieser Orientierungsversammlung eingeladen und können dort die Planunterlage einsehen. Anschliessend wird das Auflageverfahren publiziert und durchgeführt.

Lungern, 19. August 2004

Einwohnergemeinderat Lungern

Inseratenannahme für Obwalden:
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen,
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

Anzeigenverkauf und Promotion:
Publicitas AG, Brünigstrasse 118, Postfach 1541,
6061 Sarnen, Telefon 041 662 15 50,
Telefax 041 619 17 19, sarnen@publicitas.ch

Aboverwaltung:
Telefon 041 666 77 47

Druck:
Abächerli Druck AG, Industriestrasse 2,
6060 Sarnen

Beglaubigte Auflage:
8635 Expl. WEMF/SW, Basis 2003

Annahmeschluss: Mittwoch, 12.00 Uhr
Farbinserate: Dienstag, 12.00 Uhr
Übrige und Abbestellungen/Änderungen:
Dienstag, 17.00 Uhr

Insertionspreise:
Einspaltige Millimeterzeile für Obwalden 54* Rp.,
übrige Schweiz 64* Rp. Kleinstinserate im Fließ-
satz 32* Rp. (* zuzüglich 7,6% MWSt)

Zuschlag für Telefon-, Chiffre- und Farbinserate.
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 39.50**,
Einzelnnummer Fr. 1.20**

** Diese Beträge enthalten 2,4% MWSt.